

المحاضرة السادسة

حل الواجب المنزلي :

النص الفرنسي :

(Le droit des affaires est l'ensemble des règles concernant les activités de production , d'échange effectuées par les entreprises commerciales . M, le professeur Yves GUYON affirme que le droit des affaires « règle de manière spécifique la plupart des activités de production , de distribution , et de services)

D'autres auteurs utilisent des formulations telles que : (droit économique) (droit de l'entreprise) ou encore (droit des activités économique)

التّرجمة العربية :

قانون الأعمال هو مجموعة القواعد المتعلقة بأنشطة الإنتاج والتبادل التي تقوم بها المؤسسات التجارية . حيث يؤكّد البروفيسور (إيف غيون) أن قانون الأعمال " ينظم بشكل خاص معظم أنشطة الإنتاج و التوزيع و الخدمات " ، كما يستخدم مؤلفون آخرون صيغاً أخرى مثل: (القانون الاقتصادي) (قانون الشركات) أو (قانون النشاط الاقتصادي).

المحاضرة السادسة

Le droit commercial

Définition :

Le droit commercial est l'ensemble des règles qui définissent l'activité commerciale réalisée par ceux qui en font un usage habituel .

* Il a un double objet :

– Dans sa vision subjective : le droit commercial régit les commerçants .

– Dans sa vision objective : : le droit commercial régit les actes de commerce (qui ne sont pas , uniquement , réservés à l’usage des seuls commerçants.)

A– Identification du commerçant :

* Les commerçant sont les acteurs principaux de la vie des affaires.

* Il conviendra de les identifier par leur statut.

* Les commerçants personnes physiques sont identifiées par rapport à la nature de leur activité .

* Les commerçants personne morales , plus précisément, les sociétés commerciales , sont identifiées par leur forme.

1– Les commerçants personnes physiques :

* sont commerçants ceux qui exercent à titre *habituel* ou *professionnel* une des activités énumérées par les articles 02 et 03.

* cet exercice leur rend applicable l’ensemble du statut de commerçant les bénéfices , aussi bien que les charges , les droits , aussi bien que les obligations .

** Le législateur algérien a soumis la commercialité d'une activité à deux conditions ou deux caractères :

– Le caractère habituel et Le caractère professionnel

استخراج المصطلحات القانونية

droit commercial: قانون تجاري

l'activité commerciale: النشاط التجاري

vision subjective: نظرة شخصية أو ذاتية

vision objective : نظرة موضوعية

statut : نظام أساسي أو وضع قانوني

personnes physiques : أشخاص طبيعية

personne morales : أشخاص معنوية

les sociétés commerciales : الشركات التجارية

articles : المواد

les bénéfices : الفوائد و الأرباح

les charges : الرسوم و الأعباء

les droits : الحقوق

les obligations : الالتزامات

Le législateur algérien : المشرع الجزائري

خاصية الاعتياد : Le caractère habituel

خاصية المهنية : Le caractère professionnel

ترجمة النص

القانون التجاري :

تعريف : القانون التجاري هو مجموعة القواعد التي تحدد النشاط التجاري الذي يقوم به أولئك الذين يستخدمونه بشكل معتاد..

لذلك فله موضوع مزدوج :

- من نظرة شخصية أو ذاتية : القانون التجاري يحكم فئة محدّدة هي التجار.

- من وجهة نظر موضوعية : يحكم القانون التجاري الأعمال التجارية (التي لا يقتصر استخدامها على التجار وحدهم).

أ- تعريف التاجر :

* التاجر هم الفاعلون الرئيسيون في الحياة التجارية.

* يجب تحديدهم من خلال وضعهم القانوني .

* يتم تحديد التجار الذين هم أشخاص طبيعيين من خلال طبيعة نشاطهم.

* يتم تحديد التجار كأشخاص معنوية ، وبشكل أكثر دقة ، الشركات التجارية ، من خلال شكلهم.

واجب منزلي

أكمل ترجمة الفقرة الأخيرة من النص

1- Les commerçants personnes physiques :

* sont commerçants ceux qui exercent à titre habituel ou professionnel une des activités énumérées par les articles 02 et 03.

* cet exercice leur rend applicable l'ensemble du statut de commerçant les bénéfices , aussi bien que les charges , les droits , aussi bien que les obligations

** Le législateur algérien a soumis la commercialité d'une activité à deux conditions ou deux caractères :

– Le caractère habituel et Le caractère professionnel